

## ZAPYTANIE OFERTOWE

na przygotowanie usługi cateringowej w postaci prezentacji i degustacji dań z produktów i potraw charakterystycznych dla regionu Pomorza i Kujaw oraz zapewnienie tłumacza języka niemieckiego, na potrzeby ukazania potencjału gospodarczego regionu Województwa Kujawsko-Pomorskiego połączonego z dziedzictwem kulinarnym, na Międzynarodowych Targach Rolno-Spożywczych Grüne Woche, które odbędą się w dniach 17-26 stycznia 2025 roku w Berlinie (Niemcy).

### **1. Zleceniodawca:**

Województwo Kujawsko-Pomorskie, Plac Teatralny 2, 87-100 Toruń,  
NIP 956 19 69 536

### **2. Kody CPV:**

55300000-3 usługi restauracyjne i dotyczące podawania posiłków,  
79956000-0 usługi w zakresie organizacji targów i wystaw,  
79540000-1 usługi w zakresie tłumaczeń ustnych,  
15800000-6 różne produkty spożywcze,  
39222100-5 artykuły cateringowe jednorazowe,  
39220000-0 sprzęt kuchenny, artykuły gospodarstwa domowego i artykuły domowe oraz artykuły cateringowe,  
60000000-8 Usługi transportowe (z wyłączeniem transportu odpadów),  
55312000-0 ogólne restauracyjne usługi kelnerskie,  
79990000 różne usługi dla przedsiębiorstw.

### **3. Przedmiot zamówienia:**

- 1) przygotowanie usługi cateringowej w postaci prezentacji i degustacji dań z produktów i potraw charakterystycznych dla regionu Pomorza i Kujaw na potrzeby promocji połączonej z dziedzictwem kulinarnym regionu Województwa Kujawsko-Pomorskiego:
  - a) przygotowanie menu z uwzględnieniem minimum 8 różnych produktów i 8 różnych potraw z województwa kujawsko-pomorskiego zarejestrowanych na Liście Produktów Tradycyjnych oraz wytwarzanych przez producentów żywności wysokiej jakości;
  - b) przez wszystkie dnia trwania targów (10 dni) przygotowanie prezentacji i degustacji „patyczkowej” z ww. produktów dla 200 osób dziennie -gości, zwiedzających, na każdy dzień minimum 4 produkty;
  - c) przygotowanie usługi cateringowej dla gości stoiska, składającej się z potraw przedstawionych w zaproponowanym menu, w okresie od 17-19 stycznia 2025 roku w ilości minimum 3 potrawy na ciepło dla 90 osób (po 30 osób na dzień) oraz w okresie od 20 – 26 stycznia 2025 roku w ilości minimum 1 potrawa na ciepło (zupa) dla 210 osób (po 30 osób na dzień);
  - d) przez wszystkie dnia trwania targów (10 dni) przygotowanie serwisu kawowego dla 200 osób - gości stoiska (po 20 osób dziennie) w postaci ekspresu ciśnieniowego do kawy ziarnistej, 2 szt. czajnika elektrycznego, wody mineralnej, kawy ziarnistej, kawy parzonej, herbaty, cukru, mleczka, cytryny,
  - e) przez wszystkie dnia trwania targów (10 dni) zapewnienie obsługi przez minimum 2 osoby (kucharz, osoba do obsługi kelnerskiej),

- f) posiadanie osprzętu, naczyń i sztućców (w tym jednorazowych z tworzyw ekologicznych, worków na śmieci, serwetek, ścierek bawełnianych, ręczników papierowych) potrzebnych do przygotowywania dań i usługi cateringowej oraz przyborów do łatwego i szybkiego sprzątnięcia, tj. garnki przeznaczone na indukcję, serwis obiadowy i serwis kawowy dla min. 24 osób, min. 24 kompl. sztućców i szklanek, 2 szt. czajnika elektrycznego, ekspres ciśnieniowy;
  - g) zabezpieczenie i transport do i z targów, na swój koszt i ryzyko, wszystkich niezbędnych produktów, półproduktów i osprzętu oraz transport materiałów promocyjnych Zleceniodawcy;
  - h) zapewnienie przygotowania prezentacji i degustacji dań i produktów zgodnie z wszystkimi wymogami sanitarnymi i weterynaryjnymi, spełnienie formalnych wytycznych związanych z bezpieczeństwem żywnościowym wymaganych przez Organizatora Targów.
- 2) zapewnienie tłumacza języka niemieckiego przez 10 dni trwania targów, w godzinach 10.00-18.00 do:
- a) tłumaczenia konferencyjnego (konsekwentnego i łącznikowego) rozmów, konferencji prasowych i negocjacji handlowych;
  - b) informowania o potencjale gospodarczym, walorach przyrodniczych, ekologicznych, turystycznych, kulinarnych, kulturowych Województwa na zasadzie tłumaczenia łącznikowego;
  - c) tłumaczenia pisemnego ankiet, dokumentów i formularzy niezbędnych do funkcjonowania i obsługi stoiska oraz obsługi ustnego tłumaczenia podczas kontaktów z serwisem technicznym targów.

Zleceniodawca dopuszcza podwykonawstwo w zakresie tłumaczeń.

#### **4. Akceptacja:**

Pomimo wyboru najkorzystniejszej oferty Zleceniodawca zastrzega sobie możliwość wnoszenia drobnych zmian w menu, których zakres nie będzie miał wpływu na cenę oferty. Zleceniobiorca uwzględni uwagi Zleceniodawcy, celem wypracowania najbardziej satysfakcjonującej koncepcji z uwzględnieniem doświadczenia zarówno Zleceniodawcy, jak i Zleceniobiorcy. Zleceniodawca zastrzega sobie możliwość wnoszenia zmian w godzinowym rozkładzie pracy tłumacza, których zakres nie będzie miał wpływu na cenę oferty.

#### **5. Opis kryteriów wyboru najkorzystniejszej oferty:**

Przy wyborze oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami ofert:

- a) **Cena oferty (Pc)** - waga kryterium 60 %,
- b) **Atrakcyjność proponowanego menu (Pm)** – waga kryterium 20 %
- c) **Tłumacz (Pt)** – waga kryterium 20 %

Oceny ofert w **kryterium cena** dokona komisja przetargowa w składzie 3 merytorycznych członków.

Sposób obliczania punktów w kryterium cena (Pc) do dwóch miejsc po przecinku:

$Pc = \text{Cena minimalna brutto spośród ofert niepodlegających odrzuceniu} / \text{Cena brutto badanej oferty} \times 100 \text{ pkt} \times 60\% \text{ (waga kryterium)}$

Punkty za **atrakcyjność proponowanego menu** zostaną przyznane przez 3 merytorycznych członków komisji, w skali punktowej od 0 do 20 punktów.

<b>Atrakcyjność proponowanego menu</b>	Tak (liczba uzyskanych punktów)	Nie (liczba uzyskanych punktów)
Czy proponowane menu zawiera propozycję dodatkowych (ponad wskazaną ilość w zapytaniu ofertowym) dań i produktów charakterystyczne dla regionu Kujaw i Pomorza z Listy Produktów Tradycyjnych oraz wytwarzanych przez producentów żywności wysokiej jakości, których wysoka jakość wpłynie na wyjątkowość menu?	5	0
Czy w proponowanym menu znajdują się certyfikowane produkty ekologiczne?	5	0
Czy w proponowanym menu znajdują się produkty posiadające oznaczenia polskich lub unijnych systemów jakości żywności ?	5	0
Czy w menu proponowanym w dniach 17-19.01.2025 znajduje się na każdy dzień przynajmniej jedna potrawa wegetariańska?	5	0
Suma	20	0

Suma punktów w kryterium **atrakcyjność proponowanego menu** przyznanych przez wszystkich członków komisji będzie głównym wyznacznikiem przy dokonywaniu obliczeń w kryterium **atrakcyjność proponowanego menu**.

Punkty za **tłumacza** zostaną przyznane przez 3 merytorycznych członków komisji, w skali punktowej od 0 do 20 punktów.

<b>Tłumacz</b>	Tak (liczba uzyskanych punktów)	Nie (liczba uzyskanych punktów)
Ilość lat pracy w zawodzie tłumacza języka niemieckiego?	1-4 = 4 pkt 5-7 = 7 pkt 8-10 = 10 pkt 11-13 = 12 pkt 14 i więcej = 14 pkt	0
Czy proponowana osoba tłumacza zna również inny język obcy (oprócz jęz. polskiego i jęz. niemieckiego)?	1 = 2 pkt 2 = 4 pkt 3 i więcej = 6 pkt	0
Suma	20	0

Suma punktów w kryterium **tłumacz** przyznanych przez wszystkich członków komisji będzie głównym wyznacznikiem przy dokonywaniu obliczeń w kryterium **tłumacz**.

**Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska najwyższą ilość punktów po zsumowaniu punktów w poszczególnych kryteriach.  $P = P_c + P_m + P_t$**

W przypadku, jeśli dwóch lub więcej Zleceniobiorców złoży oferty o takiej samej cenie i uzyska jednakową sumę punktów za wszystkie kryteria i niemożliwe będzie jednoznaczne wyłonienie Zleceniobiorcy, Zleceniodawca wezwie tych Zleceniobiorców do złożenia

w określonym terminie ofert dodatkowych. Zleceniobiorcy składający oferty dodatkowe nie mogą oferować cen wyższych niż w pierwotnie złożonych ofertach.

#### **6.W ramach realizacji usługi Zleceniobiorca zobowiązany będzie do:**

- 1) Na wyraźną prośbę Zamawiającego, jeśli zajdzie potrzeba, to Wykonawca zobowiązany będzie do kontaktów osobistych z Zamawiającym w siedzibie Zamawiającego, w godzinach pracy Urzędu Marszałkowskiego Województwa Kujawsko-Pomorskiego, celem dokonania uzgodnień dotyczących przedmiotu zamówienia. Pierwsze spotkanie powinno odbyć się w ciągu 7 dni roboczych od dnia podpisania umowy;
- 2) wykonania zadania z wykorzystaniem własnych zasobów osobowych, materiałowych, sprzętu i produktów;
- 3) podpisania umowy pomiędzy stronami w sprawie udzielenia zamówienia na wykonanie całości usługi, której wzór stanowi załącznik nr 7 do niniejszego zapytania.

#### **7.Opis sposobu przygotowania ofert – instrukcja dla Zleceniobiorców:**

Oferta powinna zawierać:

- a) **ofertę cenową netto i brutto** obejmującą cały przedmiot zamówienia, wyrażoną w złotych polskich (PLN), z dokładnością do drugiego miejsca po przecinku, sporządzoną czytelnie, w języku polskim –stanowiącą załącznik nr 1;
- b) **oświadczenie Zleceniobiorcy** – stanowiące załącznik nr 2;
- c) **propozycję menu** – stanowiące załącznik nr 3;
- d) **opis pracy zawodowej tłumacza** – stanowiące załącznik nr 4;
- e) **oświadczenie o danych osobowych wraz z informacją o przetwarzaniu danych osobowych** stanowiące załącznik nr 5 i 6.

Oferta musi być sporządzona w języku polskim na komputerze, podpisana oraz opieczetowana pieczętą firmową przez Zleceniobiorcę lub osobę/osoby upoważnione przez Zleceniobiorcę, zgodnie z zasadą reprezentacyjności wynikającą z postanowień odpowiednich przepisów prawnych oraz zawierać datę sporządzenia ww. oferty. Zleceniobiorca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty Zleceniobiorcy. Zleceniobiorca może wprowadzić zmiany lub wycofać złożoną przez siebie ofertę pod warunkiem, że Zleceniodawca otrzyma pisemne powiadomienie o wprowadzeniu zmian lub wycofaniu oferty, przed upływem terminu składania ofert.

W przypadku gdy Zleceniobiorca nie zamieści w menu minimalnej ilości wymaganych produktów/dań wskazanej w zapytaniu ofertowym, jego oferta zostanie odrzucona jako niezgodna z treścią zamówienia.

Nie przewiduje się możliwości składania ofert częściowych ani wariantowych.

#### **8.Warunki udziału w zapytaniu ofertowym:**

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Zleceniobiorcy, którzy:

- a) są uprawnieni do wykonywania określonej działalności,
- b) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie, a także możliwości techniczne,
- c) znajdują się w sytuacji finansowej i ekonomicznej zapewniającej prawidłowe i terminowe wykonanie zamówienia,

- d) nie otwarto ich likwidacji, ani nie ogłoszono upadłości,
- e) nie orzeczono wobec nich zakazu ubiegania się o zamówienie;
- f) oświadczą, że w celu uniknięcia konfliktu interesów, oferent nie jest powiązany osobowo, ani kapitałowo ze Zleceniodawcą;
- g) złożą ważną ofertę w terminie wyznaczonym do składania ofert (formularz ofertowy – załącznik nr 1, oświadczenie Zleceniobiorcy – załącznik nr 2, menu – załącznik nr 3, opis pracy zawodowej tłumacza – załącznik nr 4, załączniki dotyczące danych osobowych – załącznik nr 5 i 6).

Zleceniodawca oceni spełnienie warunków udziału w zapytaniu ofertowym poprzez zastosowanie kryterium spełnia – nie spełnia podczas weryfikacji formalnej oferty (kompletność załączników wg wzorów). Brak któregokolwiek z wymaganych dokumentów lub załączenie ich w niewłaściwej formie będzie skutkowało wykluczeniem Zleceniobiorcy z udziału w zapytaniu.

### **9. Sposób zapłaty:**

Po rozstrzygnięciu zapytania ofertowego zawarta zostanie pomiędzy stronami umowa na podstawie której zapłata za wykonanie przedmiotu zamówienia nastąpi po wykonaniu usługi w roku 2025, na podstawie faktury. Faktura zapłacona zostanie przelewem na wskazane konto bankowe, w terminie 14 dni od dnia zrealizowania usługi i dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury. Podstawą do wystawienia faktury będzie protokół z realizacji całego przedmiotu umowy bez uwag i zastrzeżeń, przyjęty i podpisany przez przedstawiciela Zleceniodawcy.

Nie przewiduje się możliwości dokonywania istotnych zmian postanowień umowy w stosunku do treści zapytania ofertowego.

### **10. Miejsce i termin złożenia oferty:**

Ofertę należy przesłać (skan) na adres e-mail: [b.darowska@kujawsko-pomorskie.pl](mailto:b.darowska@kujawsko-pomorskie.pl) do dnia 4 grudnia 2024 roku. Oferty przesłane po wskazanym terminie nie będą rozpatrywane. Decydujące znaczenie dla oceny zachowania powyższego terminu ma data i godzina wpływu oferty, a nie data i godzina jej wysłania.

Do dwóch dni roboczych po wysłaniu oferty, w celu upewnienia się, że dana oferta została złożona na właściwy adres e-mail, zaleca się telefoniczne potwierdzenie wysłania swojej oferty pod numerem telefonu 56 62 15 924.

Natomiast wszelka komunikacja w postępowaniu o udzielenie zamówienia: wymiana informacji, pytania i odpowiedzi musi odbywać się pisemnie na adres e-mail: [b.darowska@kujawsko-pomorskie.pl](mailto:b.darowska@kujawsko-pomorskie.pl)

### **11. Informacje dodatkowe:**

Zleceniodawca będzie się kontaktował tylko z wybranym Zleceniobiorcą. Informacja o wynikach postępowania zostanie opublikowana na stronie internetowej Zleceniodawcy oraz zostanie przekazana mailowo do wyłonionego Zleceniobiorcy.

Zleceniodawca zastrzega sobie możliwość nie dokonania wyboru Zleceniobiorcy oraz rezygnacji z prowadzonego zapytania ofertowego, bez podania przyczyny.

Zleceniodawca zapewnia zabudowaną powierzchnię wystawienniczą do przeprowadzenia usługi, stanowiącą stoisko Województwa Kujawsko-Pomorskiego wraz z osprzętem (płyta indukcyjna, piekarnik, lodówki, regały) i przyłączami wodno-kanalizacyjnymi i elektrycznymi, na którym realizowana będzie usługa opisana w zapytaniu ofertowym.

Zleceniodawca nie pokrywa kosztów Zleceniobiorcy oraz jego pracowników, związanych z dojazdem, transportem, noclegami, ubezpieczeniem, wyżywieniem oraz innymi kosztami dodatkowo związanymi z uczestnictwem w targach, przez okres wykonywanego zlecenia, a niewymienionymi powyżej.

Zleceniobiorca zobowiązany będzie zabezpieczyć we własnym zakresie wejściówki i wjazdówki na teren targów dla swoich pracowników zamawiając ze strony Grüne Woche, zakładając konto na platformie zakupowej BECO shop oraz VisiFair.

Zleceniodawca poprawi omyłki zgodnie z przepisami określonymi w art. 87 ustawy Pzp. O poprawieniu oczywistych omyłek Zleceniodawca powiadomi Zleceniobiorcę, którego oferta została poprawiona. Zleceniobiorca, w którego ofercie poprawiono omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, które jednak nie powodowały istotnych zmian w treści oferty ma prawo w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia sprzeciwić się poprawieniu takiej omyłki.

## **12. Ochrona danych osobowych**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Urząd Marszałkowski Województwa Kujawsko-Pomorskiego w Toruniu, Pl. Teatralny 2;
2. Inspektorem ochrony danych osobowych w Urzędzie Marszałkowskim Województwa Kujawsko-Pomorskiego w Toruniu; jest Pan Andrzej Narolewski, kontakt: iod@kujawsko-pomorskie.pl;
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia na usługę cateringową w postaci prezentacji i degustacji dań z produktów i potraw charakterystycznych dla regionu Pomorza i Kujaw oraz zapewnienie tłumacza języka niemieckiego, na potrzeby ukazania potencjału gospodarczego regionu Województwa Kujawsko-Pomorskiego połączonego z dziedzictwem kulinarnym, na Międzynarodowych Targach Rolno-Spożywczych Grüne Woche, które odbędą się w dniach 17-26 stycznia 2025 roku w Berlinie (Niemcy).

## **13. Załączniki:**

- Załącznik nr 1: Formularz ofertowy.
- Załącznik nr 2: Oświadczenie Zleceniobiorcy.
- Załącznik nr 3: Proponowane menu.
- Załącznik nr 4: Opis pracy zawodowej tłumacza.
- Załącznik nr 5: Zgoda na przetwarzanie danych osobowych.
- Załącznik nr 6: Informacja o przetwarzaniu danych osobowych.
- Załącznik nr 7: Wzór umowy.